

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
9535

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-05-15

**Woodworking machines — Machines for
production of core stock from laths —
Nomenclature**

**Machines à bois — Machines à assembler les
lattes pour constitution de panneaux —
Nomenclature**



Reference number
Numéro de référence
ISO 9535 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9535 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9535 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

Woodworking machines — Machines for production of core stock from laths — Nomenclature

Machines à bois — Machines à assembler les lattes pour constitution de panneaux — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of machines for production of core stock from laths in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 83.12 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des machines à assembler les lattes pour constitution de panneaux, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

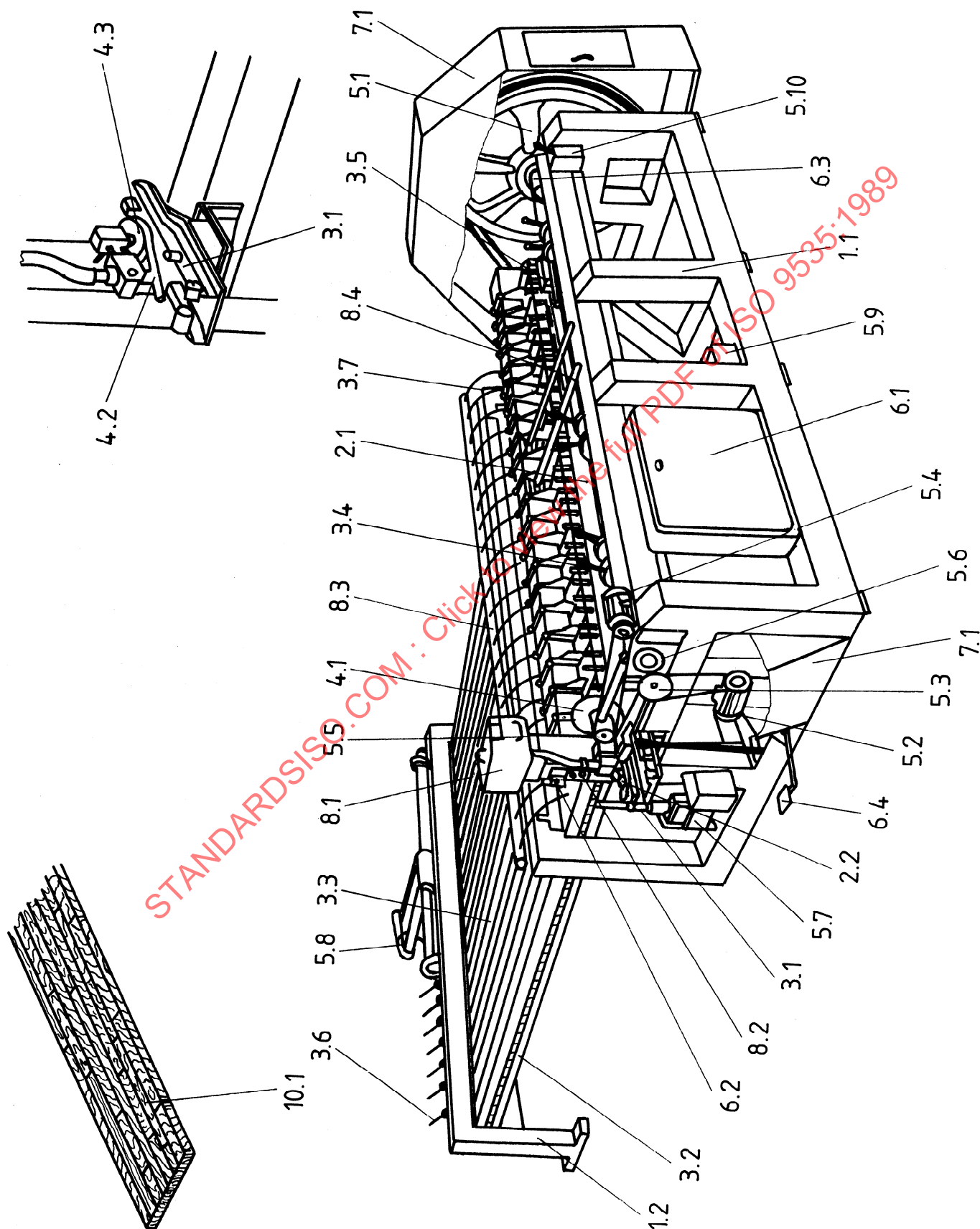
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 83.12 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature



Reference Repère	English Anglais	French Français
	Machines for production of core stock from laths	Machines à assembler les lattes pour constitution de panneaux
1	Framework	Ossature
1.1	Front frame	Bâti avant
1.2	Rear frame	Bâti arrière
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils
2.1	Pusher	Poussoir
2.2	Lath feed	Galet entraîneur des lattes
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces
3.1	In-feed guide for laths	Guide d'introduction des lattes
3.2	Lower support for panels	Supports inférieurs des panneaux
3.3	Upper pressures for panels	Presseurs supérieurs des panneaux
3.4	Pressure shoe for laths	Patins presseurs des lattes
3.5	Endstop for width of panels	Butée pour mise à largeur des panneaux
3.6	Handlever for raising upper pressures	Poignée de relevage des presseurs supérieurs
3.7	Cam for releasing pressure shoes	Came de dégagement des patins presseurs
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils
4.1	Circular saw blade	Lame de scie circulaire
4.2	Channel for distribution of adhesive	Buse de distribution de colle
4.3	Adhesive wheel	Roue encolleuse
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement
5.1	Pulley (or wheel)	Volant
5.2	Feed drive motor for laths	Moteur d'entraînement des lattes
5.3	Feed drive pulley	Poulie d'entraînement
5.4	Lath saw motor	Moteur de sciage des lattes
5.5	Saw pulley	Poulie de la scie
5.6	Control cam for sawing	Came de commande de sciage
5.7	Electromagnet for disengaging glue supply	Electroaimant de dégagement de l'encollage
5.8	Panel saw motor	Moteur de sciage des panneaux
5.9	Hydraulic pump	Pompe hydraulique
5.10	Lubricant pump	Pompe de graissage
6	Controls	Commandes
6.1	Electric enclosure	Armoire électrique
6.2	Switch	Commutateur
6.3	Wheel coupling	Embrayage poussoir
6.4	Pedal	Pédale
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)
7.1	Guard	Carter
8	Miscellaneous	Divers
8.1	Glue reservoir	Réservoir de colle
8.2	Meter	Compteur
8.3	Heat distribution pipe	Tube de distribution du chauffage
8.4	Graduated scale	Règle graduée
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	Examples of work	Exemples de travail
10.1	Panel core board	Panneau latté

Annex A (informative)

Equivalent terms

Annexe A (informative)

Termes équivalents

Reference Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian
	Mittellagenverleimmaschine	Máquina para ensamblar listones	Assemblatrice di listelli
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Vordergestell	Bastidor delantero	Basamento anteriore
1.2	Heiz- oder Verleimstrecke	Bastidor posterior	Basamento posteriore
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de piezas y/o herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
2.1	Beschickungsvorrichtung	Empujador	Dispositivo di caricamento
2.2	Lattenschieber	Rueda alimentadora de los listones	Rullo trasportatore dei listelli
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Lattenführung an der Eingabe	Guía de introducción de listones	Guida d'introduzione dei listelli
3.2	Plattenaufgabe	Soportes inferiores del panel	Supporti inferiori del pannello
3.3	Obere Plattendruckstücke	Presores superiores del panel	Pressori superiori del pannello
3.4	Lattendruckschuhe	Patines presores de los listones	Pattini pressori dei listelli
3.5	Anschlag zur Einstellung der Plattenbreite	Tope para la puesta en anchura de los paneles	Arresto per regolazione della larghezza dei pannelli
3.6	Hebel zum Anheben der oberen Plattendruckstücke	Mango de elevación de los presores superiores	Leva per sollevamento dei pressori superiori
3.7	Auslösenocken für die Druckschuhe	Leva de desprendimiento de los patines presores	Eccentrico di disinnesto dei pattini pressori
4	Werkzeugträger und Werkzeug	Porta herramienta y útiles	Portautensili ed utensili
4.1	Kreissägeblatt	Sierra de disco circular	Lama di sega circolare
4.2	Leimauftragsdüse	Boca de distribución de cola	Ugello di distribuzione della colla
4.3	Leimauftragswalze	Rueda encoladora	Ruota di incollaggio
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Riemenscheibe	Volante	Volano
5.2	Motor für die Beschickungsvorrichtung	Motor de alimentación de los listones	Motore d'avanzamento dei listelli
5.3	Riemenscheibe für die Beschickungsvorrichtung	Polea de transmisión	Puleggia d'avanzamento
5.4	Kappsägemotor	Motor de la sierra de los listones	Motore di taglio dei listelli
5.5	Riemenscheibe für den Sägenantrieb	Polea de la sierra	Puleggia della sega
5.6	Auslösehebel für die Säge	Leva de control de corte	Eccentrico di comando della segagione
5.7	Elektromagnet zum Leimentfernen	Electro-imán de encolado	Elettrocalamita di disincollaggio
5.8	Plattensägemotor	Motor de la sierra de los paneles	Motore di taglio dei pannelli
5.9	Hydraulikpumpe	Bomba hidráulica	Pompa idraulica
5.10	Schmierölpumpe	Bomba de engrase	Pompa di ingrassaggio

Reference Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italiano
	Mittellagenverleimmaschine	Máquina para ensamblar listones	Assemblatrice di listelli
6	Bedienungs- und Überwachungsorgane	Mandos	Comandi
6.1	Schaltschrank	Armario eléctrico	Armadio elettrico
6.2	Schalter	Interruptor	Commutatore
6.3	Schaltkupplung	Embrague empujador	Innesto del dispositivo di spinta
6.4	Pedal	Pedal	Pedale
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)
7.1	Schutzverkleidung	Carter	Carter
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
8.1	Leimbehälter	Reserva de cola	Serbatoio di colla
8.2	Zähler	Contador	Contatore
8.3	Heizungsverteilerrohr	Tubo de distribución de la calefacción	Tubo di distribuzione del calore
8.4	Lineal mit Skala	Regla graduada	Regolo graduato
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione
10.1	Mittellage	Panel listonado	Pannello listellato